Носії Імені Божого та Його волі

Святкуючи Собор святого Архистратига Михаїла й інших безплотних сил, у Вечірній роздумуємо над старозавітними читаннями, котрі допомагають глибше усвідомити зміст свята. **Перше читання** – з книги Ісуса Навина – розповідає про появу начальника Господнього війська, тобто Архистратига Михаїла, Ісусові Навинові, начальникові ізраїльського війська. Ісус Навин визнає вищість влади Архистратига, називає його владикою і запитує про вказівки. Тобто, будучи начальником свого війська, не покладає надію на перемогу власними силами, але просить і чекає на поміч від Господа, підкоряється вказівкам начальника Господнього війська, який, у свою чергу, цілковито підкоряється волі Божій. **Друге читання** говорить про появу ангела Господнього Гедеонові. З тексту виглядає, що ангел Господній ототожнений з самим Господом. Тобто виглядає, що йде мова про те, що Господь у вигляді ангела з'являється своєму доброму слузі і доручає йому неперечне завдання – звільнити синів Ізраїля з рук мідіян. Тож тут образ ангела представлений як того, хто звіщає, доручає, провадить і перебуває поруч. У **третьому читанні**, взятому з книга пророка Ісаї, образно говориться про падіння Люцифера і перемогу над ним Архистратига Михаїла. Той, хто хотів *на небо зійти, над Божими зорями поставити свій престол, зробитись як Всевишній,* насправді *провалився в Шеол, яму преглибоку.* Це перегукується з Євангельським читанням свята, де Христос каже: *Я бачив сатану, що, наче блискавка, падав з неба* (Лк. 10,18). Сама ж боротьба на небі і перемога Архистратига Михаїла представлена в книзі Одкровення (12,7-12). Тож читання Вечірні свята представляють нам Архистратига Михаїла та інші небесні сили як вірних служителів Божих, носіїв Його святого Імені та волі, а водночас закликають усіх нас також бути такими носіями.

Марія Ярема (https://www.ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-55/679-nosii-imeni-bozhoho-ta-yoho-voli.html)

Bearers of God's Name and His will

As we celebrate the Synaxis of the Holy Archangel Michael and the Other Bodiless Powers, we reflect during Vespers on the Old Testament readings that help us gain a deeper understanding of the meaning of this feast. **The first reading**, from the Book of Joshua, recounts the appearance of the Commander of the Lord's army, identified as the Archangel Michael, to Joshua, the leader of the Israelite army. Joshua acknowledges the superior authority of the Archangel, addresses him as his lord, and asks for instructions. Thus, although Joshua himself commands an army, he does not rely on his own strength to achieve victory. Instead, he seeks and awaits the Lord's help, submitting to the instructions of the Commander of the Lord's army, who, in turn, is completely obedient to the will of God. **The second reading** describes the appearance of the Angel of the Lord to Gideon. From the biblical account, the Angel of the Lord appears to be identified with the Lord Himself. In other words, the passage seems to suggest that the Lord appears to His faithful servant in the form of an angel and entrusts him with an extraordinary mission: to deliver the children of Israel from the hands of the Midianites. Here, the angel is presented as one who announces God's message, entrusts a mission, guides, and remains close to those whom God has called. **The third reading**, taken from the Book of the Prophet Isaiah, speaks symbolically of the fall of Lucifer and the victory of the Archangel Michael over him. The one who desired to "ascend to heaven," to "set [his] throne on high above the stars of God," and to "make [himself] like the Most High," was instead "brought down to Sheol, to the depths of the Pit" (cf. Isaiah 14:13–15). This echoes the Gospel reading of the feast, in which Christ says: "I saw Satan fall like lightning from heaven" (Luke 10:18). The battle in heaven and the victory of the Archangel Michael are described in the Book of Revelation (12:7–12). Thus, the Vespers readings for this feast present the Archangel Michael and the other Heavenly Powers as faithful servants of God, bearers of His Holy Name and His will. At the same time, they invite each of us to become bearers of God's Name and faithful witnesses to His will in our own lives.

Maria Yarema (https://www.ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-55/679-nosii-imeni-bozhoho-ta-yoho-voli.html)

PARISH BULLETIN **11/08/2026** **ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК**

24th Sunday after Pentecost ~ **24-та Неділя після П'ятидесятниці**

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! СЛАВА НАВІКИ!

GLORY BE TO JESUS CHRIST! NOW AND FOREVER!



Holy Cross Ukrainian Catholic Church Basilian Fathers

Українська Католицька Церква Чесного Хреста Отці Василіяни

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

Office Hours: – Monday to Friday 1:00 pm to 4:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*	**917-842-2819**
Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ *Associate Pastor*	**516-521-1077**
Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ *Associate Pastor*	**347-939-5772**

NOVEMBER 2026		БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ ~ DIVINE LITURGIES ~	REQUEST:
Sun. Nov. 08th		**24th SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 24-та НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ**	
		Synaxis Arch. MICHAEL ~ Собор Арх. МИХАЇЛА	**(Еф. 2,14-22 / Лк. 8,41-56)**
	09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці.	
	10:00 AM	God bless our **Parishioners** / Peace in **Ukraine** and in the **World.**	
174		God bless & good health for **Maria Holubovska on her b-day**	Friends
Mon. Nov. 09th		Onesiphorus & Porphyrius., Mrts. ~ Онисифора й Порфирія, мчч.	
			(2 Сол. 1,1-10 / Лк. 12,13-15.22-31)
179	07:30 AM	† **Danylko** Drobenko ~ Pan.	Friends
Tue. Nov. 10th		Erastes & comp., Apos. ~ Єраста і ін., апп.	**(2 Сол. 1,10 – 2,2 / Лк. 12,42-48)**
180	07:30 AM	† **Anna** Sierant **1st year of death ~ Pan.**	Brynschede Family
Wed. Nov. 11th		Menas & comp., Mrts. ~ Мини і ін., мчч.	**(2 Сол. 2,1-12 / Лк. 12,48-59)**
	07:30 AM	**Divine Liturgy**	
Thu. Nov. 12th		**JOSAPHAT, B-MRT. ~ ЙОСАФАТА, СВМЧ.**	**(Єв. 4,14 – 5,10 / Ів. 10,9-16)**
	09:00 AM	God bless & good health for **Fr. Yosafat-Andriy Koval**, OSBM	Parishioners
	06:00 PM	**Divine Liturgy**	
Fri. Nov. 13th		John Chrysostom ~ Івана Золотоустого	**(Єв. 7,26 – 8,2 / Ів. 10,9-16)**
181	07:30 AM	God bless & good health for **Adriana** Paska **on her b-day**	Paska family
Sat. Nov. 14th		Philip, Apos. ~ Филипа, ап.	**(1 Кор. 4,9-16 / Ів. 43-51)**
182	09:00 AM	† **Anna** Filak ~ Pan.	M & M Drobenko
183		† **Stepan** (40 days) ~ Pan.	Family
	05:00 PM	**Divine Liturgy**	
Sun. Nov. 15th		**25th SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 25-та НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ**	
		Gurias & comp., Mrts. ~ Гурія і ін., мчч.	**(Еф. 4,1-6 / Лк. 10,25-37)**
	09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці.	
	10:00 AM	God bless our **Parishioners** / Peace in **Ukraine** and in the **World.**	

Main Lamp: †† Ukrainian soldiers ..... I. Rotko
Altar of the B.V.M: † Danylko Drobenko

Неділя: 10:00 ран.	Sunday: 10:00 am
Субота: 09:00 ран. і 5:00 веч. *(англомовна)*	Saturday: 09:00 am & 5:00 pm (*English*)
Будні (Пн-Пт): 7:30 ран.	Weekdays (Mon-Fri): 7:30 am.
Свята: 09:00 ран. і 6:00 веч.	Holy Days: 09:00 am & 6:00 pm.

Confessions: before the Divine Liturgy or by appointment ~ **Сповідь:** перед Св. Літургією або за домовленістю
Baptisms: by appointment with the pastor ~ **Хрещення:** за домовленістю з парохом
Weddings: arrangements made with the pastor 6 mon. in advance ~ **Вінчання:** просимо зголоситися за 6 міс.
Visiting the Sick: please notify the office about loved ones in the hospital / nursing home
Відвідини хворих: просимо повідомити нас про недужих нашої парафії
Funerals: please contact the pastor before making arrangements with the funeral home
Похорон: просимо зв'язатися з парохом перш, ніж домовлятися із похоронним домом

MNOHAYA LITA AND HAPPY NOVEMBER B-day TO: Fr. Yosafat-Andriy Koval, OSBM, Andrey Khimitch, Michael Kostryba, Nadia Lytwyn, Bogdana Pich, Adriana Paska, Lesya Zakamarok, Andrew Paska, Roman Kostiuk, David Wertzberger, Natalia Fedosyk

NOVEMBER: ЗА ПРАВИЛЬНЕ ВИКОРИСТАННЯ БАГАТСТВА. Молімося за правильне використання багатства, щоб, не піддаючись спокусі егоїзму, воно завжди служило спільному благу та солідарності з тими, хто має менше.

ЛИСТОПАД: FOR THE PROPER USE OF WEALTH. Let us pray for the proper use of wealth, that not succumbing to the temptation of selfishness, it may always be put to the service of the common good and solidarity of those who have less.

ОГОЛОШЕННЯ ~ 8-го Листопада 2026 року

1) Пожертви на Стемфордську Єпархію: Вам був висланий лист, у якому ви знайдете пояснення, на що будуть використані пожертви. Річна квота становить **$7,000.00**. На даний час вже зібрано **$3,570.00**. Щоб досягти вказаної суми, звертаємося до вас із проханням пожертвувати хоча б **$70.00**, але розмір пожертви залишається на ваш розсуд і залежить від ваших можливостей. Імена тих, хто пожертвує **$100.00 і більше**, будуть надруковані у газеті **«Сівач»**.
2) **Дорогі парафіяни!** Вам було вислано лист із лотерейними квитками на розіграш, який відбудеться **6 грудня 2026 року**. Якщо ви бажаєте взяти участь у розіграші, просимо заповнити квитки та повернути їх до парафії. На даний момент ми зібрали $3,300.00. Додаткові лотерейні квитки можна придбати при парафії. Дякуємо за вашу підтримку та участь!
3) 21-27 листопада –тиждень молитов за покликання. Заохочуємо молитися за покликання до монашого та священичого станів, за добрих, ревних та святих священників та монахів для нашої Церкви.
4) Плануємо організувати при церкві курси з вивчення англійської мови за участю викладача. Усіх охочих запрошуємо записуватися. Будемо раді кожному!
5) Щиро вітаємо регента нашого хору **пана Михайла ГРЕНЮХА, пана Michael BYC**, спонсора церковної чаші та веб-сайту нашої парафії, а також усіх Михайлів із Днем Ангела! Нехай Господь щедро всіх вас благословить!

ANNOUNCEMENTS ~ November 8th, 2026

1) Donations to the Stamford Eparchy: You were sent a letter explaining how your donations will be used. The annual quota is **$7,000.00**. So far, we have collected **$3,570.00**. To help us reach the required amount, we kindly ask you to consider donating at least **$70.00**, but any amount you are able to give is greatly appreciated. The names of those who donate **$100.00 or more** will be published in the **"Sivach"** newspaper.
2) **Dear Parishioners!** Raffle tickets for the drawing on **December 6, 2026** have been mailed to you. If you wish to participate in the raffle, please fill out the tickets and return them to the parish. So far, we have collected $3,300.00. Additional raffle tickets may be purchased at the parish. Thank you for your support and participation!
3) November 21-27 – Week of prayer for vocations. We encourage everyone to pray for vocations to the consecrated life, and for good, devoted, and holy priests and religious brothers and sisters for our Church.
4) We sincerely wish a Happy Feast Day to our choir director, **Mr. Mykhailo GRENIUKH**, **Mr. Michael BYC**, sponsor of the church chalice and our parish website, and to all those celebrating their patron saint's feast day! May the Lord bless you all abundantly!

WEEKLY SUNDAY COLLECTION: NOVEMBER 01st ~ CHURCH: $677.00; FOR UKRAINE $386.00

Молімся за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ!

МОЛИТВА ДО СВЯТОГО АРХАНГЕЛА МИХАЇЛА ЗА ЗАХИСТ УКРАЇНИ

О святий Архангеле Михаїле, могутній Архистратиже Небесних Сил, вірний захиснику Божого народу й оборонцю від усякого зла! З вірою та надією звертаємося до тебе, благаючи твого могутнього заступництва за нашу любу Україну. Стань разом із небесними воїнствами міцним щитом навколо нашої Батьківщини. Захисти наш народ від війни, насильства та всіляких небезпек. Оберігай наші міста й села, наші домівки й родини та всіх, хто страждає через війну. Зміцни наших мужніх захисників, даруй їм відвагу, мудрість і витривалість. Охорони їх від усякого лиха та допоможи щасливо повернутися до своїх рідних і близьких. О святий Архангеле Михаїле, захиснику правди і справедливості, зруйнуй задуми тих, хто прагне знищити нашу державу. Прожени ненависть і зло з людських сердець та наповни їх світлом Христової правди й любові. Заступайся за нас перед милосердним Богом, щоб Він благословив Україну перемогою, справедливим і тривалим миром, свободою та єдністю. Під твоїм небесним покровом нехай наш народ залишається міцним у вірі, непохитним у надії та об'єднаним у любові

PRAYER TO SAINT MICHAEL THE ARCHANGEL FOR THE PROTECTION OF UKRAINE

O Holy Archangel Michael, mighty Commander of the Heavenly Hosts, faithful defender of God's people and protector against all evil! We turn to you with faith and hope, asking for your powerful intercession for our beloved Ukraine. Stand with your heavenly armies as a strong shield around our homeland. Protect our people from war, violence, and every danger. Guard our cities and villages, our homes and families, and all those who suffer because of war. Strengthen our brave defenders with courage, wisdom, and perseverance. Protect them from harm and guide them safely home to their loved ones. O Saint Michael, defender of truth and justice, overcome the plans of those who seek to destroy our nation. Drive hatred and evil from human hearts, and fill them with the light of Christ's truth and love. Intercede before our merciful God, that He may bless Ukraine with victory, a just and lasting peace, freedom, and unity. Under your heavenly protection, may our people remain strong in faith, steadfast in hope, and united in love. May we always glorify our Lord and God, the Father, and the Son, and the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen.